

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 111 (1998)

**Artikel:** Rendaquint da la Lia rumantscha 1997  
**Autor:** Cottiat, E. / Huonder, Th.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236395>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Rendaquint da la Lia rumantscha 1997

# Quint da gudogn e sperdita

	<i>Quint 1997</i>		<i>Preventiv 1997</i>		<i>Quint 1996</i>	
	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>
<b>Contribuziuns</b>						
Confederaziun	2 107 000		2 107 000		2 047 145	
Chantun Grischun	400 000		400 000		400 000	
Tschains da chapital	17 175		21 000		25 494	
Donaziuns	8 000		100		16 107	
Sustegns permanents	5 000		5 000		5 000	
Servetschs spezial	44 057		10 000		8 426	
Uniuns regionalas		392 000		392 000		400 000
Uniuns surregionalas		69 213		69 213		70 625
Pressa rumantscha		31 850		31 850		62 500
Diversas contribuziuns		58 857		51 000		99 653
<b>Acziuns</b>						
Acziuns spezialas	178 985		110 000		134 449	
Acziuns spezialas		392 823		267 719		280 397
<b>Collavuratur regionalas</b>						
Participaziun custs	8 106		0		0	
Collavuratur regionalas		556 268	551 900		539 254	
<b>Servetsch linguistic</b>						
Entradas servetsch linguistic	7 521		5 000		3 300	
Servetsch linguistic rg		379 182		385 700		347 637
<b>Post d'infurmaziun</b>						
Post d'infurmaziun/doc.		101 905		99 970		100 674

	<i>Quint 1997</i>		<i>Preventiv 1997</i>		<i>Quint 1996</i>	
	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>	<i>entradas</i>	<i>expensas</i>
<b>Post da translaziun</b>						
Entradas translaziun	106 595		50 000		76 196	
Post da translaziun		93 961		65 510		68 817
<b>Post da teater</b>						
Entradas post da teater	0		0		5 511	
Post da teater		49 365		56 120		52 795
<b>Sustegns divers</b>						
Ord retgav da reservas	11 500		10 000		3 000	
Pro Litteris e diversas	5 600		20 500		22 597	
<b>Vendita</b>						
Entradas per vendita	248 130		215 000		203 532	
Post d'ediziuns		348 632		300 470		243 729
<b>Scolinas</b>						
Restituziuns scolinas	137 078		136 000		137 138	
Expensas scolinas		188 719		190 650		179 057
<b>Curs</b>						
Entradas curs	32 650		20 000		21 436	
Expensas curs		40 036		43 000		36 746
<b>Administraziun</b>						
Organs		64 242		71 000		67 124
Pajas e custs socials persunals		352 934		387 860		417 235
Infrastructura generala		91 995		82 600		80 563
Divers custs		94 209		64 000		79 147
	3 317 398	3 306 190	3 109 600	3 110 562	3 109 331	3 125 953
<b>Surpli expensas/entradas (-)</b>	-11 207	0	962	0	16 622	0
	3 306 190	3 306 190	3 110 562	3 110 562	3 125 953	3 125 953

# BILANTSCHA

per 31-12-97 per 31-12-96

## Activas

Daner current	333 373	247 302
Projects	66 202	71 254
Donaziuns	70 156	103 594
Debiturs	117 125	90 955
Inventari	1	1
Ulteriuras activas	1 511	0
<b>Chapital da gestiun</b>	<b>588 368</b>	<b>513 106</b>
Maschinas e mobigliar da biro	2	2
Maschinas/vehichels da scolina	2	2
Participaziuns e diversas	3	10 503
<b>Total activas</b>	<b>588 375</b>	<b>523 613</b>

per 31-12-97 per 31-12-96

## Passivas

Impegn a curt termin	121 544	237 935
Emprests	67 120	65 969
Projects	66 689	69 302
Donaziuns	70 364	72 259
Reservas ed ulteriurs impegn	251 452	125 301
<b>Impegn a terzas persunas</b>	<b>577 168</b>	<b>570 766</b>
Facultad netta	11 207	-47 153
<b>Total passivas</b>	<b>588 375</b>	<b>523 613</b>
<b>Total activas</b>	<b>588 375</b>	<b>523 613</b>



**Finanzkontrolle des Kantons Graubünden  
Controllo delle finanze del Cantone Grigioni  
Controllo da finanzas dal chantun Grischun**

7001 Chur Loestrasse 2 Tel. 081 257 32 73 Fax 081 257 21 75

## RAPPORT DA REVISIUN

Tenor art. 29 dals tschentaments da la LR avain nus controllà la bilantscha fatga per ils 31 da december 1997, sco era il quint da gudogn e sperdita per il temp dal 1. da schaner 1997 fin ils 31 da december 1997.

La bilantscha serra da mintga vart cun fr. 588 374.81. Il quint da gudogn e sperdita mussa in gudogn da fr. 11 206.69.

Nossa controlla ha mussà ch'ils cudeschs èn manads en urden. Sin fundament da nossa controlla e da las infurmaziuns retschavidas essan nus persvaidids che la preschentaziun dal resultat da gestiun e da la situaziun da la facultad correspunda a las prescripziuns legalas e statutaras.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas èn francadas en noss rapport separà. Nus avain fatg quest rapport per mauns da la cumissiun da gestiun LR e da la regenza grischuna.

Sin fundament dals resultats da nossa controlla recumandain nus d'acceptar il quint annual 1997 e la bilantscha per ils 31 da december 1997.

Cuira, ils 10 da mars 1998

L'uffizi da controlla

CONTROLLO DA FINANZAS DAL  
CHANTUN GRISCHUN

E. Cottiati

  
Th. Huonder